

## Ogłoszenie o konkursie

- I. Nazwa jednostki, dla której ogłasza się konkurs:**  
Wydział Anglistyki
- II. Numer referencyjny konkursu:**  
konkurs\_92\_Ang\_starszy wykladowca\_1\_2018
- III. Określenie stanowiska, którego konkurs dotyczy i jego usytuowanie w wewnętrznej strukturze jednostki:**  
Starszy Wykładowca w Zakładzie Studiów nad Przekładem
- IV. Wymiar czasu pracy:**  
pełny etat
- V. Podstawa nawiązania stosunku pracy:**  
umowa o pracę
- VI. Przewidywany czas trwania stosunku pracy:**  
umowa na czas określony
- VII. zatrudnienie ma stanowić podstawowe miejsce pracy tak/nie:**  
tak
- VIII. Wymagane kwalifikacje kandydatów i sposób ich udokumentowania:**
  1. Stopień doktora nauk humanistycznych w zakresie językoznawstwa;
  2. Doskonała znajomość języka angielskiego oraz biegłość w posługiwaniu się angielszczyzną akademicką; znajomość innych języków obcych – mile widziana znajomość języka rosyjskiego lub ukraińskiego.
  3. Znajomość dziedziny przekładoznawstwa, zwłaszcza zagadnień związanych z kompetencjami tłumaczy pisemnych, doświadczenie w prowadzeniu badań eksperymentalnych i znajomość narzędzi badawczych w odniesieniu do procesu przekładu (np. keylogging, eyetracking, R), doświadczenie w pracy tłumacza (język A, B, C)
  4. doświadczenie w nauczaniu (na poziomie akademickim) przedmiotów związanych z praktyczną nauką języka angielskiego;
  5. doświadczenie w popularyzacji wiedzy dotyczącej przekładoznawstwa, np. poprzez czynny udział w konferencjach, publikacje naukowe, warsztaty

### **Oczekiwania:**

Oczekuje się, że osoba zatrudniona na stanowisku starszego wykładowcy będzie sumiennie wykonywać obowiązki dydaktyczne (również na filologii rosyjsko-angielskiej) i pozadydaktyczne, rzetelnie i z zaangażowaniem włączy się w proces organizacji zajęć w ramach specjalizacji tłumaczeniowych. Oczekuje się, że przyszły

wykładowca będzie osobą kreatywną, dyspozycyjną, będzie umiejętnie motywować studentów (również studentów zagranicznych) do aktywnego udziału w życiu akademickim, np. w spotkaniach koła naukowego „Found in Translation”. Przyszły wykładowca powinien przejawiać własną inicjatywę i wykazywać gotowość do pracy zespołowej, zwłaszcza w projektach badawczych. Oczekuje się zaangażowania w działania organizowane przez Zakład Studiów nad Przekładem mające na celu promocję specjalizacji tłumaczeniowych, promocję Wydziału Anglistyki i UAM, oraz zaangażowania we współpracę z szeroko rozumianym otoczeniem, w tym z innymi instytucjami akademickimi i pozaakademickimi. Przyszły pracownik powinien sumiennie wypełniać również obowiązki administracyjne na Wydziale Anglistyki.

**Trzy słowa kluczowe:** przekładoznawstwo, kompetencje tłumaczeniowe, organizacja procesu dydaktycznego

#### **IX. Lista dodatkowych dokumentów, które mają być przedstawione:**

1. podanie kandydata wraz z listem intencyjnym, kierowane do Prorektora ds. kadry i finansów
2. kwestionariusz osobowy
3. CV z klauzulą zgody

*Zgodnie z art. 6 ust.1 lit a ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016r. (Dz. U. UE L 119/1 z dnia 4 maja 2016r.) wyrażam zgodę na przetwarzania danych osobowych innych niż: imię, (imiona) i nazwisko; imiona rodziców; data urodzenia; miejsce zamieszkania (adres do korespondencji); wykształcenie; przebieg dotychczasowego zatrudnienia, zawartych w mojej ofercie pracy dla potrzeb aktualnej rekrutacji.*

4. odpis/kopia dyplomu lub zaświadczenie o nadaniu stopnia, ewentualnie kserokopie innych dyplomów
5. oświadczenie, że Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu będzie podstawowym miejscem pracy
6. świadectwa pracy z poprzednich zakładów pracy

#### **X. Termin, miejsce i sposób złożenia dokumentów:**

Termin: 18.01.2019

Dziekanat Wydziału Anglistyki

dokumenty należy przesłać na adres Dziekanat Wydziału Anglistyki

al. Niepodległości 4, 61-874 Poznań lub złożyć osobiście w Dziekanacie

#### **XI. Sposób weryfikacji kwalifikacji kandydatów:**

Analiza dokumentacji złożonej przez wnioskodawców w wyznaczonym terminie. Komisja może również przewidzieć inne formy weryfikacji kwalifikacji, takie jak: rozmowa kwalifikacyjna, prezentacja multimedialna, przeprowadzenie zajęć ze studentami

#### **XII. Przewidywany termin rozstrzygnięcia konkursu:**

15.02.2019

#### **Klauzula informacyjna dla kandydatów do pracy**

*Zgodnie z art. 13 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/ 679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i*

w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE – ogólne rozporządzenie o ochronie danych (Dz. Urz. UE L 119/1 z 04.05.2016) informuję, że:

1. Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu z siedzibą: ul. Henryka Wieniawskiego 1, 61 - 712 Poznań.
2. Administrator danych osobowych wyznaczył Inspektora Ochrony Danych nadzorującego prawidłowość przetwarzania danych osobowych, z którym można skontaktować się za pośrednictwem adresu e-mail: [iod@amu.edu.pl](mailto:iod@amu.edu.pl).
3. Celem przetwarzania Pani/ Pana danych osobowych jest realizacja procesu rekrutacji na wskazane stanowisko pracy.
4. Podstawę prawną do przetwarzania Pani/Pana danych osobowych stanowi art. 6 ust. 1 lit. a ogólnego rozporządzenia o ochronie danych z dnia 27 kwietnia 2016 r. oraz Kodeks Pracy z dnia 26 czerwca 1974 r. (Dz.U. z 1998 r. N21, poz.94 z późn. zm.).
5. Pani/Pana dane osobowe przechowywane będą przez okres 6 miesięcy od zakończenia procesu rekrutacji.
6. Pani/Pana dane osobowe nie będą udostępniane innym podmiotom, za wyjątkiem podmiotów upoważnionych na podstawie przepisów prawa. Dostęp do Pani/Pana danych będą posiadać osoby upoważnione przez Administratora do ich przetwarzania w ramach wykonywania swoich obowiązków służbowych.
7. Posiada Pani/Pan prawo dostępu do treści swoich danych oraz z zastrzeżeniem przepisów prawa, prawo do ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania, prawo do przenoszenia danych, prawo do wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania, prawo do cofnięcia zgody w dowolnym momencie.
8. Ma Pani/Pan prawo do wniesienia skargi do organu nadzorczego – Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, ul. Stawki 2, 00 – 193 Warszawa.
9. Podanie danych osobowych jest obligatoryjne w oparciu o przepisy prawa, w pozostałym zakresie jest dobrowolne.
10. W odniesieniu do Pani/ Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosownie do art. 22 RODO.

#### **Klauzula zgody**

Zgodnie z art. 6 ust.1 lit. a ogólnego rozporządzenia o ochronie danych z dnia 27 kwietnia 2016 r. (Dz. U. UE L 119/1 z dnia 4 maja 2016r.) wyrażam zgodę na przetwarzanie danych osobowych innych niż wskazane w art. 221 Kodeksu Pracy (imię, imiona i nazwisko; imiona rodziców; data urodzenia; miejsce zamieszkania; adres do korespondencji; wykształcenie; przebieg dotychczasowego zatrudnienia), zawartych w mojej ofercie pracy dla potrzeb aktualnej rekrutacji.



**8. Dodatkowe uprawnienia, umiejętności:**

języki obce:

a) podstawowy.....

b) średnio-zaawansowany.....

c) bardzo dobry.....

obsługa komputera:

prawo jazdy:

inne:

**9. Stan rodzinny (współmałżonek, dzieci):**

(imię, nazwisko, data

urodzenia):.....

**UWAGA: złożenie powyższych danych dotyczących członków rodziny nie jest równoznaczne z deklaracją zgłoszenia członków rodziny do ubezpieczenia społecznego.****10. Powszechny obowiązek obrony:**

a) stosunek do powszechnego obowiązku obrony.....

c) stopień wojskowy..... numer specjalności wojskowej.....

d) przynależność ewidencyjna do WKU.....

e) numer książeczki wojskowej.....

f) przydział mobilizacyjny do sił zbrojnych RP.....

**11. Osoba, którą należy zawiadomić w razie wypadku:**

.....

(imię i nazwisko, adres, telefon)

**12. Adres stałego zameldowania:**

ulica

nr domu/mieszkania

kod pocztowy

poczta

miejscowość

gmina (dzielnica)

województwo

telefon

**13. Adres zamieszkania (korespondencyjny):**

ulica

nr domu/mieszkania

kod pocztowy

poczta

miejscowość

gmina (dzielnica)

województwo

telefon

**14. Oświadczam, że dane zawarte w pkt. 1, 2, 4 i 12 są zgodne z dowodem osobistym:**

seria.....nr ..... wydanym dnia.....

przez.....

lub innym dowodem tożsamości:.....

\*) niepotrzebne skreślić

.....  
miejscowość i data.....  
(podpis osoby składającej kwestionariusz)

Poznań, dnia .....

.....

*imię i nazwisko*

.....

*stanowisko*

.....

*wydział*

.....

*instytut/ katedra / zakład*

## **Oświadczenie**

Oświadczam, że Uniwersytet im. Adama Mickiewicza jest moim

- podstawowym miejscem pracy

- dodatkowym miejscem pracy

Podstawowym miejscem mojego zatrudnienia jest .....

*nazwa instytucji*

Jednocześnie zobowiązuję się informować Dział Kadr i Organizacji UAM o wszelkich zmianach dotyczących miejsca mojego zatrudnienia.

.....

*podpis pracownika*

## Notice of a competition

- I. **Name of the unit where the competition is announced:**  
Faculty of English
- II. **Competition reference number:**  
konkurs\_92\_Ang\_starszy wykładowca\_1\_2018
- III. **Position and its place within the unit:**  
Senior lecturer in the Department of Translation Studies
- IV. **Type of employment:**  
Full time
- V. **Base for the employment relation:**  
Employment contract
- VI. **Expected duration of employment:**  
Contract for a specified time
- VII. **Should this be the principal employment yes/no:**  
Yes
- VIII. **Requisite qualifications and manner of documenting them:**
  1. PhD (or equivalent) degree in linguistics;
  2. Excellent command of English with a fluent command of academic English (spoken and written), command of other foreign languages – preferably good command of Russian or Ukrainian;
  3. Extensive knowledge of the discipline of Translation Studies, especially in the area concerning translation competence of written translators, experience in conducting experimental research with the use of new technologies and research tools with reference to the process of translation (e.g. keylogging, eyetracking, R); experience in written translation (language A, B, C);
  4. Experience in teaching practical English courses at academic level;
  5. Experience in popularization and dissemination of knowledge concerning the discipline of Translation Studies, for example by participating in conferences, academic publications, attending workshops.

**Expectations:** The prospective senior lecturer is expected to be fully committed to her/his didactic and other duties (also teaching students of Russian-English philology), and actively participate in the organization of the didactic process within the translation specializations. The senior lecturer should be creative, flexible, skillful

in motivating students (also foreign students) to actively participate in academic life, for example in meetings of the scholarly discussion club "Found in Translation". The future employee should show initiative and readiness to work in a team, especially in research projects. It is expected that the senior lecturer will be engaged in the events organized by the Department of Translation Studies, especially those related to the promotion of the specializations run by the department, the promotion of the Faculty of English and UAM, as well as become involved in cooperation with other academic and non-academic institutions. The senior lecturer should also conscientiously perform administrative duties in the Faculty of English.

**Three key words:** Translation Studies, translation competence, organization of didactic process

**IX. List of additional documents to be submitted:**

1. candidate's application with a cover letter, addressed to the Vice-Rector for Human Resources and Finance
2. filled out questionnaire
3. CV

**Consent clause**

*In accordance with Article 6(1)(a) of the General Data Protection Regulation of 27 April 2016 (Journal of Laws of the EU L 119/1 of 4 May 2016) I agree to the processing of personal data other than those indicated in Article 221 of the Labour Code (name(s) and surname; parents' names; date of birth; place of residence; address for correspondence; education; previous employment), included in my job offer for the purpose of current recruitment.*

4. copy of a diploma or a certificate confirming the degree, photocopies of other diplomas
5. statement that Adam Mickiewicz University in Poznań will be the principal/additional employer
6. references from previous employers

**X. Deadline for, place and manner of submitting documents:**

Deadline: 18.01.2019

Dean's Office of the Faculty of English

The documents should be sent to the address of the Dean's Office of the Faculty of English al. Niepodległości 4, 61-874 Poznań or submitted in person to the Dean's Office

**XI. Manner of candidates evaluation:**

A review of the documents submitted by applicants prior to the deadline. The committee may also apply other kinds of evaluation, such as a job interview, a multimedia presentation or demonstration classes with students.



## **XII. Projected date of competition results announcement:**

15.02.2019

### **Information clause for jobseekers**

*Pursuant to Article 13 of Regulation (EU) No. 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC - General Regulation on data protection (Official Journal of the European Union L 119/1 of 04.05.2016) I hereby inform you that.*

*1. The Controller of your personal data is Adam Mickiewicz University in Poznań with its registered office at 1, Henryka Wieniawskiego Street, 61-712 Poznań.*

*2. The controller of personal data has appointed a Data Protection Inspector to supervise the correctness of personal data processing, who can be contacted via e-mail address: [iod@amu.edu.pl](mailto:iod@amu.edu.pl).*

*3. The purpose of the processing of your personal data is to carry out the recruitment process for the indicated position.*

*4. The legal basis for the processing of your personal data is Article 6(1)(a) of the General Data Protection Regulation of 27 April 2016 and the Labour Code of 26 June 1974 (Journal of Laws of 1998, N21, item 94, as amended).*

*5. Your personal data will be stored for a period of 6 months from the end of the recruitment process.*

*6. Your personal data will not be made available to other entities, except for entities authorized by law. Access to your data will be granted to persons authorized by the Controller to process them within the scope of their professional duties.*

*7. You have the right to access your data and, subject to the provisions of law, the right to rectify, delete, restrict the processing, the right to transfer data, the right to object to the processing, the right to withdraw consent at any time.*

*8. You have the right to lodge a complaint to the supervisory authority - the President of the Office for Personal Data Protection, ul. Stawki 2, 00-193 Warszawa.*

*9. Provision of personal data is obligatory on the basis of legal regulations, in the remaining scope it is voluntary.*

*10. With regard to your personal data, decisions will not be taken automatically, in accordance with Article 22 RODO.*

### **Consent clause**

*In accordance with Article 6(1)(a) of the General Data Protection Regulation of 27 April 2016 (Journal of Laws of the EU L 119/1 of 4 May 2016) I agree to the processing of personal data other than those indicated in Article 221 of the Labour Code (name(s) and surname; parents' names; date of birth; place of residence; address for correspondence; education; previous employment), included in my job offer for the purpose of current recruitment.*



**9. Other skills:**

foreign languages:

g) basic \_\_\_\_\_

h) intermediate \_\_\_\_\_

i) fluent \_\_\_\_\_

computer skills: \_\_\_\_\_

driving license: \_\_\_\_\_

other: \_\_\_\_\_

**10. Marital status (spouse, children):**

(last name, first name, date of birth)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**NOTE: provision of information about family members is not synonymous with their social security coverage.**

**11. Military service:**

a) Status \_\_\_\_\_

b) Rank \_\_\_\_\_ Military occupation specialty code \_\_\_\_\_

c) Registered for conscription with [WKU] \_\_\_\_\_

j) Military service book number \_\_\_\_\_

k) Assigned to Ready Reserve, Armed Forces of the Republic of Poland \_\_\_\_\_

**12. In case of emergency, notify:**

\_\_\_\_\_

(last and first name, address, phone)

**13. Permanent address:**

(with postcode)

Phone

**14. Mailing address:**

(with postcode)

Phone

**15. Passport:**

Series \_\_\_\_\_ Number \_\_\_\_\_ date of issue \_\_\_\_\_

expiry date \_\_\_\_\_

**16. Residence card:**

- temporary\* permanent\* other \_\_\_\_\_

date of issue \_\_\_\_\_ expiry date \_\_\_\_\_

**17. I certify that the information provided above in 1, 2, 4 and 13 is the same as in my Identity Card:**

Series \_\_\_\_\_ Number \_\_\_\_\_ Issued on \_\_\_\_\_

by \_\_\_\_\_

or another identity document \_\_\_\_\_

\*) delete as appropriate

\_\_\_\_\_  
(place and date)

\_\_\_\_\_  
(signature)

Poznań, \_\_\_\_\_

.....

*name and surname*

.....

*position*

.....

*faculty*

.....

*institute / chair / department*

## Statement

I hereby declare that Adam Mickiewicz University is my

• first employer

• another employer

I work for my first employer at \_\_\_\_\_

*name of the institution*

I will inform the Dział Kadr i Organizacji UAM [HR and Organization Office] about all and any changes of the place of my employment.

\_\_\_\_\_